

Bulletin n° 131

Juin 2013

Prix : 1 Euro

www.campgurs.org



1939

1944

Gurs, souvenez-vous

édito



Au début de ce mois de juin, une enquête du quotidien *Le Monde* en Syrie révélait l'emploi d'armes chimiques contre les opposants au pouvoir dictatorial en place, et l'éditorial s'intitulait : « On ne pourra plus dire qu'on ne savait pas ».

Les grandes puissances démocratiques occidentales sont donc averties et convaincues. Elles semblent vouloir intervenir dans ce conflit au profit des « rebelles », mais peinent à trouver une solution et les massacres continuent.

Pendant la guerre civile en Espagne, l'information circulait vers les autres pays d'Europe, tant par des photos (Capa, Taro, Chim) que par des reportages (Ernest Hemingway notamment). L'on savait que le putsch franquiste était appuyé par l'Allemagne nazie et l'Italie fasciste, mais l'aide au gouvernement républicain légitime fût chichement dispensée. On peut imaginer que si l'aide au gouvernement espagnol légitime avait été massive la deuxième guerre mondiale aurait pu se dérouler de manière différente.

De même, les forces alliées ont connu très tôt, grâce notamment à des informations transmises par la résistance polonaise, la politique d'extermination systématique pratiquée dans les camps nazis. Des bombardements sur les voies ferrées conduisant vers les camps de la mort auraient sans doute évité des centaines de milliers, voire des millions de morts, mais cela n'entraînait pas dans la stratégie des alliés.

Que peut-on en conclure ?

Qu'au niveau des états, en général, les considérations géopolitiques et économiques priment sur les considérations éthiques, la recherche de la justice et de la démocratie.

Au niveau individuel nous avons l'exemple courageux des Brigades Internationales, composées de volontaires de nombreux pays d'Europe et d'Amérique, mais dont l'action a été impuissante à changer le cours de l'histoire.

En ce XXI^{ème} siècle une question se pose à notre association : quel est notre rôle dans ce monde qui n'est pas débarrassé des guerres, de l'oppression politique ou religieuse, du racisme et de toutes formes d'exclusion ?

Notre vocation n'est pas d'intervenir dans le débat politique, nos membres ayant la possibilité de le faire par ailleurs, à titre personnel.

Puisque nous réalisons des visites commentées du site du camp de Gurs, essentiellement pour des collégiens et des lycéens, nous sommes assignés la tâche, en nous appuyant sur les faits historiques, de leur faire partager notre vision de ce que devrait être un monde apaisé, dans lequel chacun aurait droit à la différence et au respect, et dans lequel les conflits devraient se régler par la parole et non par la violence.

Si nous arrivons à faire passer ce message, nous pourrions être fiers d'avoir ajouté notre pierre à un monde un peu plus humain.

André LAUFER



..... *la vie de l'Amicale*

L'Assemblée générale de l'Amicale s'est réunie à Pau le 27 avril 2013

L'Assemblée générale annuelle est toujours un moment fort dans la vie d'une association. L'année 2013 n'a pas échappé à la règle.

Elle s'est tenue, comme d'habitude, la veille des cérémonies organisées à l'occasion de la Journée de la déportation, le dernier dimanche d'avril.

Voici le compte-rendu de cette Assemblée générale (exercice 2012).

Le président André Laufer ouvre l'Assemblée générale de l'**Amicale du camp de Gurs**, le samedi 27 avril 2013, à 15 heures 15, à Pau, au complexe de la République (salle 707), en présence de 17 adhérents et adhérentes. Excusés : les maires de Mourenx, Oloron et Orthez.

Après avoir comptabilisé et vérifié les 22 pouvoirs adressés au secrétaire général, le président André Laufer ouvre la séance. Le secrétaire de séance est Emile Vallès.

Une minute de silence est observée à la mémoire des amis disparus au cours de l'année 2012.

1- Rapport moral du président, André Laufer

Le président présente le rapport moral de l'exercice 2012 (voir ci-dessous).
Le rapport moral est mis au vote et adopté à l'unanimité.

2 -Rapport financier du trésorier Jean Claude Etchepare

Le trésorier présente au vidéoprojecteur le rapport financier de l'exercice 2012.

Le président lit le rapport de Bernard Mouillot, contrôleur des comptes. Ce rapport atteste de la régularité des comptes présentés par le trésorier (cf. annexe 2).

Le rapport financier est mis au vote et adopté à l'unanimité.
Quitus est donné au trésorier.

3- La vie de l'association. Renouvellement du tiers sortant

Le président fait procéder au renouvellement du tiers sortant des membres du Conseil d'administration. Six administrateurs sont réélus à l'unanimité : André Laufer, Jean Jacques Le Masson, Daniel Ortega, René Ricarrère, Emile Vallès et Raymond Villalba. Olivier Lalieu, administrateur coopté pendant l'exercice, est élu à l'unanimité. Leur mandat sera renouvelable en 2016.

4- Questions diverses

M. Jean Jacques Mangnez, professeur d'histoire et géographie au lycée de Nay, présente à l'assemblée les travaux de sa classe de première : visite virtuelle en 3D du camp de Gurs. Travail remarquable et très apprécié.

A 16 h 45, l'Assemblée générale est déclarée close par le président.



la vie de l'amicale

Rapport moral présenté par André Laufer, président de l'Amicale du camp de Gurs (exercice 2012)

Le rapport moral que je vous présente tous les ans est le résumé du travail des bénévoles qui, essentiellement des membres du conseil d'Administration, œuvrent pour accomplir la mission que l'Amicale s'est fixée : *histoire, mémoire, transmission*, comme je le rappelais dans la conclusion du dernier éditorial de notre bulletin.

Je voudrais citer, une fois n'est pas coutume, ceux qui permettent le rayonnement de notre association.

Notre vice-président Emile Vallès, toujours fourmillant d'idées et infatigable guide des visites de Gurs avec une mémoire extraordinaire sur nombre d'anecdotes glanées lors de contacts avec d'anciens internés.

Puisque nous parlons de visites je voudrais y associer :

- Raymond Villalba dont les commentaires ne laissent jamais indifférents les visiteurs ; Christian Lataillade toujours disponible ; Maïté Extramiana qui coordonne les visites des scolaires avec Danièle Tucac (guide également), et occasionnellement Daniel Ortega, Jean-Jacques Le Masson, Claude Laharie, José De Sola et Paul Niedermann, ces deux derniers étant *spécialisés*, l'un avec des groupes basques et l'autre avec des groupes allemands.
- S'agissant de bénévolat il faut citer Chantal Larrouy qui, bien que n'étant pas membre, effectue des visites commentées.

Notre communication se fait par des voies diverses :

- communiqués de presse lors d'événements spéciaux : c'est le rôle de Marie-José Delhomme, chargée de notre communication
- bulletin trimestriel : les articles sont préparés par Claude Laharie, mis en page par Antoine Gil qui transmet à l'imprimeur et corrige l'épreuve
- site Internet : le responsable est Antoine Gil
- conférences diverses ou interventions : nous y retrouvons Claude Laharie, Emile Vallès et Raymond Villalba.

Enfin, une association ne saurait fonctionner correctement sans la tenue de sa **comptabilité**, ce qui est de la responsabilité du trésorier Jean-Claude Etchepare.

Dans ces conditions, vous vous apercevez qu'il ne reste pas grand-chose, ou presque, à faire pour le président...

Je vais maintenant vous rendre compte de l'activité de notre association pour l'année écoulée.

Les visites prennent, année après année, de plus en plus d'importance, au point que nos guides bénévoles sont débordés. Il peut être fait appel aux guides de l'Office du Tourisme du Béarn et des Gaves, mais cela se révèle insuffisant et pose à nos responsables de gros problèmes d'organisation. Nous privilégions bien sûr les scolaires dont le nombre s'élève à 637 élèves pour 16 établissements (année scolaire 2011-2012).

Le bulletin, je vous l'avais annoncé lors de notre dernière AG, est maintenant en quadrichromie ce qui nous permet de mettre particulièrement en valeur les documents en couleurs et les photos. A ce propos, je pense que vous avez pu apprécier le numéro de mars 2013 abondamment illustré.

Le site Internet : à la suite de l'impossibilité d'obtenir une assistance régulière de la part de l'informaticienne qui avait réalisé le site, nous l'avons mis



la vie de l'amicale

en gestion chez la société ICC Informatique à Ousse. Cette solution nous donnait entière satisfaction jusqu'à ce que l'hébergeur change la version du langage de programmation. Nous avons alors deux solutions : faire modifier l'existant mais sans garantie du temps nécessaire à cette tâche, donc du coût, ou changer carrément de logiciel. C'est la deuxième solution que nous avons choisie, en début d'année 2013.

Les manifestations récurrentes :

- le 27 janvier : anniversaire de la libération des camps. La cérémonie s'est déroulée avec la participation du Collège des Remparts de Navarrenx sous la conduite de Mme Delpech, professeure d'histoire et géographie, et de la Mme la Principale.
- fin avril : journée de la Déportation avec la participation d'une importante délégation allemande
- mi-juillet : commémoration de la rafle du Vél d'Hiv.

Les manifestations exceptionnelles : il s'agit de l'inauguration d'une stèle en hommage aux *Justes parmi les nations*, au parc Beaumont de Pau, le 21 octobre.

Cet hommage nous tenait à cœur depuis plusieurs années et a été possible grâce à l'aide de la municipalité de Pau. Je tiens à remercier Mme Martine Lignièrès-Cassou, députée-maire, pour son soutien à notre projet, M. Montamat et les services techniques de la ville, pour leur travail, ainsi que M. Gisclar, architecte des bâtiments de France, pour ses conseils.

J'ajoute que la réplique de cette stèle se trouve sur le site de Gurs face au pavillon d'accueil.

L'avant-veille de la cérémonie nous avons présenté, au cinéma Le Méliès, le film de Claude Berri « *Le Vieil Homme et l'Enfant* ». Ce film fut suivi de témoignages particulièrement émouvants, ceux de Madame de Bechillon et de Madame Orgeval respectivement enfant cachée et fille de Juste. Un débat animé par Messieurs Laufer et Laharie clôtura la soirée.

La 2^{ème} tranche d'aménagement du site de Gurs. Depuis la présidence d'Emile Vallès, notre association a tout mis en œuvre pour convaincre les collectivités locales et territoriales de l'intérêt d'aménager le site du camp de Gurs d'une façon digne de l'importance qu'il a représenté de 1939 à 1945. Fort heureusement, nous avons été entendus et une première tranche a été inaugurée en 2007.

Parler de première tranche induit une suite, et dans ces conditions il était donc normal que tous ceux qui avaient concouru à la réussite de la première tranche soient sollicités à nouveau par nous :

- le président de la Communauté de communes du canton de Navarrenx, M. Gaston Faurie
- le maire de Gurs, M. Louis Costemalle
- le président du Conseil général, M. Georges Labazée
- le président du Conseil régional, M. Alain Rousset qui nous a reçus grâce à René Ricarrère, conseiller général à l'époque, et qui a rejoint notre Conseil d'Administration quand il quitta ce poste. Il faut savoir que René est un adhérent de longue date, qui soutient notre démarche depuis le début de la première tranche,
- l'état représenté par le directeur de l'ONAC des Pyrénées Atlantiques, M. Jean-François Vergez
- les villes allemandes et le consistoire du pays de Bade
- la Fondation pour la mémoire de la Shoah.

Un comité de pilotage a réuni tous ces acteurs, et je reprends à ce point de mon exposé la conclusion de mon rapport de l'an dernier : « *A l'issue de plusieurs réunions, et*



..... la vie de l'amicale

après qu'un large consensus se soit dégagé, le cabinet Abaque a déposé son rapport final. Le projet choisi, devrait être assuré par le Conseil Général. A l'heure actuelle, le Conseil Général et la Préfecture des Pyrénées Atlantiques doivent se concerter afin de créer une instance de gouvernance, et régler le problème de la maîtrise d'ouvrage. Nous ferons partie de cette instance, et restons vigilants, une mission de responsabilité morale nous étant dévolue. »

Les choses ont tout de même avancé car la préfecture et le Conseil général sont en train de travailler à la création d'un groupement d'intérêt public (GIP) qui devrait voir le jour très prochainement.

Notre participation aux travaux de ce GIP sera une des tâches primordiales de l'Amicale pour l'année 2013.

Commission éducation

COMPTE RENDU D'ACTIVITÉS DE L'ANNÉE 2012-2013

Partenaires institutionnels

Le Conseil régional d'Aquitaine, la DRAC Aquitaine, le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques, les Archives départementales des Pyrénées-Atlantiques à Pau, l'ONAC 64, l'Inspection Académique des Pyrénées-Atlantiques, le Centre de Documentation Pédagogique, la Compagnie Le lieu (Léandre Arribes), Terre(s) de Mémoire(s) et de Luttés, l'Office de Tourisme de Salies de Béarn.

Membres de la commission éducation

Guides : Chantal Larrouy, Christian Lataillade, Danielle Tucac, Emile Valles, Raymond Villalba

Coordination : Maïté Extramiana et Danielle Tucac

Bilan des visites scolaires au camp

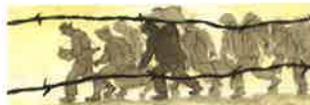
Deux catégories de visites :

- Visites sur le site du camp : **637 élèves** accueillis et guidés venant de **16 établissements**. On peut constater une baisse sensible du nombre d'élèves, 300 de moins qu'en 2011-2012. La géolocalisation fait ressortir que douze établissements sur seize sont situés dans le département des Pyrénées-Atlantiques : 5 sont proches du camp (moins d'une heure de transport), ces établissements envoient souvent plusieurs classes, deux viennent de Pau ; quatre visites viennent de l'extérieur du département, trois d'Aquitaine et une d'Aragon. La répartition des visites dans l'année scolaire montre une forte prédominance durant le second trimestre.

Il y a donc un fort lien entre fréquentation et proximité. Ce sentiment est renforcé par le fait que nous n'avons pas, contrairement aux années précédentes, reçu des élèves venant d'autres régions de France. La baisse de nos effectifs s'explique surtout par le renchérissement du coût des transports et les restrictions budgétaires actuelles.

Appel : le bénévolat des guides est mis à rude épreuve lors de visites aux dates très rapprochées. Il conviendrait d'élargir l'effectif des guides.

- Visites incluses dans les projets d'action culturelle (PAC). Comme pour les années précédentes ces projets, présentés en juin-juillet par les établissements, sont validés après examen par la commission éducation de l'Amicale. Cette année, **153 élèves** étaient concernés, **5 établissements** ont présenté des projets pluridisciplinaires impliquant documentaliste et professeurs d'histoire, d'espagnol et de français. Il s'agit des lycées Louis Barthou à Pau (« *Ouverture et pratique citoyenne : sensibilisation au théâtre engagé en lien avec le Camp de Gurs et son histoire* »), du lycée Paul Rey à Nay (Pyrénées-Atlantiques) (« *Projet monumérique-archimérique* »), du collège



la vie de l'amicale

Argia à Mauléon (« *Le Camp de Gurs* »), du collège Léon Bérard à Saint-Palais (« *Le Camp de Gurs* ») et de l'école élémentaire d'Hendaye (« *Lecture, écriture, arts plastiques, autour de l'histoire des camps* »). Tous les niveaux d'enseignement sont donc concernés. Ces actions sont construites autour de différents axes : lecture, écriture, théâtre ou production numérique. Elles sont menées en partenariat avec d'autres associations ou institutions. L'Amicale intervient dans ces projets, en amont, au moment de la validation (action de conseil ou de reformulation). Elle peut, à la demande des enseignants, intervenir dans les classes ou lors de la visite aux Archives départementales et, bien sûr, lors de la visite du camp.

Nos projets

Les appréciations en retour sur nos actions ont été largement positives et constituent un encouragement pour persévérer dans notre travail de transmission de la mémoire, en l'améliorant si possible. Nous comptons faire porter nos efforts sur l'information auprès des chefs d'établissement, en particulier ceux de la ville de Pau et de l'agglomération. Nous voulons aussi développer nos activités en partenariat autour des projets d'action éducative.



*Les élèves de l'IES d'Andorra (Teruel , Espagne) à Gurs, en avril dernier
(photo Emile Vallès)*

Nouveaux adhérents

- Monsieur Azoulai Michel, de Paris.
- Monsieur Burgess Marc de Viroflay, Yvelines.
- Monsieur Fort Patrick de Mont de Marsan, Landes.
- Madame Goldberszt Charlotte, de Bruxelles, Belgique.



..... *la journée nationale de la déportation*

Theâtre dans la baraque

A la fin des cérémonies en mémoire de la Déportation, la compagnie de théâtre, « **Le lieu** », basée à Bizanos près de Pau, donna aux participants à cette manifestation, dans la baraque reconstituée, une représentation de la pièce de Berthold Brecht « Une femme juive », pièce écrite dans les années trente. C'est dans une atmosphère de recueillement que les spectateurs, alignés le long des deux côtés de la baraque (chacun à la place qu'avait un interné), ont pu assister au jeu remarquable des comédiennes, Pilar Artaloytia et Rosalie Batantou, servi par une mise en scène dépouillée mais très forte émotionnellement de Léandre Arribes. Une scène aussi singulière que le long couloir central de la baraque a permis aux spectateurs, en étant au plus près des comédiennes, de prendre encore plus conscience de la gravité du message prémonitoire de Brecht. Enfin, comme un clin d'œil à la fin de la représentation, l'évocation de la guerre civile espagnole et son émouvant chant républicain du « Paso del Ebro », en même temps qu'elle nous ramenait au camp de Gurs, ne manqua pas de ravir et d'émouvoir quelques-uns des spectateurs. Un grand merci à la compagnie « Le Lieu » qui poursuit par ailleurs, avec des collégiens et lycéens un travail, sous forme théâtrale, qui associe la mémoire, l'histoire et la création artistique.

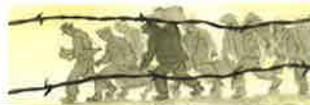
..... *visites au camp*

Les visites scolaires au camp se succèdent en cette fin d'année scolaire. Signalons entre autres, celle encadrée par l'association oloronaise « Terre de Mémoire et de Luttés » d'une délégation d'une soixantaine de personnes venues de Navarre. On pouvait rencontrer à cette occasion avec l' « Association des familles de fusillés et disparus de Navarre » et avec des membres du « Cercle républicain de Jaca », des élus navarrais, des universitaires ou encore des membres des familles d'anciens internés à Gurs.

Ces visites espagnoles au camp sont de plus en plus fréquentes et témoignent de l'intérêt grandissant, outre Pyrénées, pour une histoire tragique trop longtemps occultée.

..... *deuxième dépôt de documents de l'Amicale au Mémorial de la Shoah*

L'Amicale a reçu en don, au cours des dix dernières années, un certain nombre de documents et de dessins en provenance d'adhérents ou de sympathisants. Nous avons toujours tenu informés nos lecteurs et nos adhérents de ces dons, au fur et à mesure de leur réception. Ces documents étaient conservés précieusement dans la résidence personnelle de notre secrétaire général, Claude Laharie, puisque le siège de notre association n'est pas équipé pour les préserver de l'humidité et des changements de température. Mais il ne s'agissait là que d'une solution transitoire.



mémorial de la shoah

Il a donc été décidé en bureau de remettre en dépôt ces documents au Mémorial de la Shoah, comme nous l'avons déjà fait par le passé, en 2001. En effet, le Mémorial a passé à cette époque une convention avec l'Amicale du camp de Gurs, au sujet de ces dépôts. D'une part, l'Amicale reste propriétaire du fonds, d'autre part, le Mémorial, s'engage à le préserver dans des conditions de conservation considérées comme parfaite et nous remet un CDrom en haute définition de l'ensemble des documents. Rappelons en outre qu'Olivier Lalieu, membre du Mémorial, fait partie de notre conseil d'administration.

Les 35 documents, remis en mains propres le 8 mars 2013, sont les gravures, dessins et lavis suivants :

I Fonds Laurent Wauquier-Dusart

- 1- Kurt Löw et Karl Bodek. **Camp de Gurs 1940. Baraques dans la boue.** 14 x 10. Aquarelle. (Cf. Laharie. *Gurs. L'art derrière les barbelés*. Atlantica, Biarritz, 2007, p. 96).
- 2- Kurt Löw et Karl Bodek. **Camp de Gurs 1940. L'intérieur d'une baraque.** 10 x 14. Aquarelle. (op. cit. p. 97)
- 3- Kurt Löw et Karl Bodek. **Les indésirables. Camp de Gurs. 1940.** 14 x 10. Lavis. (op. cit. p. 112)
- 4- Kurt Löw et Karl Bodek. **Camp de Gurs 1940. Toujours la même chose.** 14 x 10. Lavis. (op. cit. p. 113)
- 5- Kurt Löw et Karl Bodek. **Hunger! Camp de Gurs 1940.** 10 x 14. Dessin aux crayons de couleurs. (op. cit. p. 114)
- 6- Kurt Löw et Karl Bodek. **Nach dem Regen. Camp de Gurs. 1940.** 10 x 14. Dessin aux crayons de couleurs. (op. cit. p. 115)
- 7- Kurt Löw et Karl Bodek. **Famille séparée par les barbelés.** (1941 ?). 22 x 30. Lavis. (op. cit. p. 116)
- 8- Kurt Löw et Karl Bodek. **Les rations de pain.** (1941 ?). 22 x 30. Lavis. (op. cit. p. 117)
- 9- Kurt Löw et Karl Bodek. **Solitude.** (1941 ?). 22 x 30. Lavis. (op. cit. p. 118)
- 10- Kurt Löw et Karl Bodek. **Mauvaises nouvelles.** (1941 ?). 22 x 30. Lavis. (op. cit. p. 119)
- 11- Kurt Löw et Karl Bodek. **La vieille femme et la boue.** (1941 ?). 22 x 30. Lavis. (op. cit. p. 120)
- 12- Kurt Löw et Karl Bodek. **La cour de l'école.** (1941 ?). 30 x 22. Lavis. (op. cit. p. 121)
- 13- Kurt Löw et Karl Bodek. **A la baraque du Secours suisse.** (1941 ?). 30 x 22. Lavis. (op. cit. p. 122)
- 14- Kurt Löw et Karl Bodek. **Mourir à Gurs.** (1941 ?). 30 x 22. Lavis. (op. cit. p. 123)
- 15- Kurt Löw et Karl Bodek. **Wann..?** (1941 ?). 10 x 14. Dessin aux crayons de couleurs. (op. cit. p. 124)
- 16- Kurt Löw et Karl Bodek. **La morgue du camp.** (1941 ?). 30 x 22. Lavis. (op. cit. p. 126)
- 17- Kurt Löw et Karl Bodek. **Le jour viendra...** (1941 ?). 14 x 16. Aquarelle. (op. cit. p. 127). Portrait de Bodek.
- 18- Kurt Löw et Karl Bodek. **Ein Frühling.** (1941 ?). 14 x 16. Dessin à la plume et à l'aquarelle. (op. cit. p. 128)
- 19- Kurt Löw et Karl Bodek. **Camp de Gurs 1940. Der Glückpils.** 10 x 14. Dessin à la mine de plomb. Autoportrait de Löw et Bodek.
- 20- Kurt Löw et Karl Bodek. **Onkel Joint Hütte oder die Rosa Brille. Eine Idee von L + B.** (1942 ?) Bande dessinée en 9 vignettes de 8 x 12, avec légendes en écriture gothique ancienne. Dessin à la plume et à l'aquarelle. (op. cit. p. 129 à 133)



mémorial de la shoah

II Fonds Janine Ithier

- 1- **H. Vuillard. Noël de l'administration centrale au camp.** (1941). Affiche 40 x 53. Aquarelle. (op. cit. p. 104)

III Fonds Bertrand Loustalot-Forest

- 1- **Julius C. Turner. L'attente 1.** (1941). Sanguine sur papier 22 x 17,2. Vieil homme assis, prostré, de profil, tourné vers la droite.
 2- **Julius C. Turner. L'attente 2.** (1941). Sanguine sur papier 31 x 24. Vieille femme avec lunettes, le visage est appuyé sur la main gauche.
 3- **Julius C. Turner. L'attente 3.** (1942). Sanguine sur papier 31 x 24. Homme d'âge mûr, avec casquette, baissant les yeux.
 4- **Julius C. Turner. L'épluchage des patates.** (1941). Sanguine sur papier 24 x 31. Groupe de dix hommes et femmes, assis autour de seaux, les yeux baissés

IV Fonds Emmanuel Eydoux- Philippe Subrini

- 26, 27 et 28- **Artiste non identifié. Gurs. Quatre baraques et l'édicule des tinettes sur fond de Pyrénées.** (1941 ?) Dessin à la plume et aquarelle. 15,5 x 10. Imprimé avec la mention carte postale au verso.
 29- **Artiste non identifié. Gurs. Une dizaine de baraques de l'îlot G, le long de la route centrale du camp, le château d'eau au fond.** (1941 ?) Dessin aux crayons de couleurs et aquarelle. 15,5 x 10. Imprimé avec la mention carte postale au verso.
 30- **Artiste non identifié. Gurs. Le marécage du camp après la pluie, sur fond de Pyrénées, avec, au premier plan, un interné marchant sur des échasses entre une barque et une bouée de secours.** (1941 ?) Aquarelle 15,5 x 10. Imprimé avec la mention carte postale au verso.
 31- **Heinz Berkefeld. Vue d'ensemble du camp, sur fond de Pyrénées.** Aquarelle sur papier, de format 14,4 sur 11,5. Au verso : « Gurs. 23 III 41 ». Signature de l'artiste.
 32 et 33- **Heinz Berkefeld. Baraques vues à travers la porte, un seau hygiénique bleu posé sur le seuil 1.** (1941). Aquarelles sur papier, de format 14,4 sur 11,5.
 34- **BK (artiste non identifiée). Vue de l'intérieur d'une baraque de femmes, avec quatre internées autour d'un poêle.** Dessin à la mine de plomb et encre de Chine, rehaussé de pastel bleu, de format 13 sur 14,5, sur carton épais.
 35- **HR (artiste non identifié). La définition de l'hébergé, lue sur un dictionnaire par un vieil homme à barbe blanche (1941).** Dessin sur papier, à la plume et aquarelle, avec monogramme HR, de format 11,3 sur 15,5.

documents

Dans le bulletin précédent (n° 130, mars 2013, pages 14 à 20), nous publions un important article de l'historien Jacky Tronel sur **les Français internés à Gurs de juin à décembre 1940**. Une carte dessinée par René Blanchet accompagnait son article, illustrant le long périple des 1200 prisonniers, de la prison de la Santé au camp de Gurs.

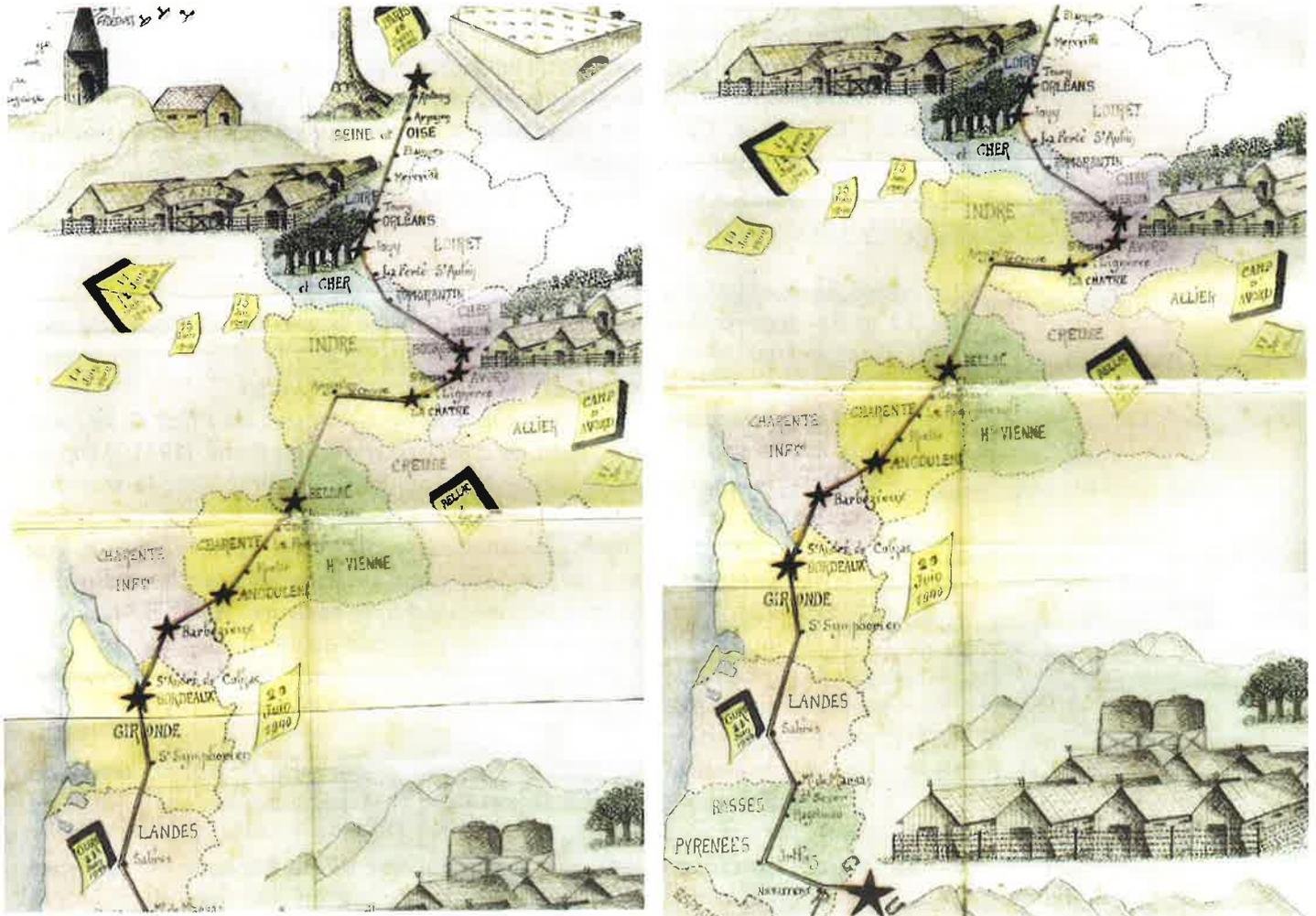
Nous venons de recevoir un courrier de Marcel Besson-Briffaut, d'Oloron-Sainte-Marie, sur ce même sujet. Il accompagne sa lettre des précisions suivantes :

« Je profite de ce courrier pour vous adresser une photocopie du « long et pénible voyage », en tous points identique à celui paru dans le n° 130 de votre bulletin. Ce dessin a été réalisé par le grand-père d'une amie, Mme Jocelyne Chignard, résidant à Asasp. »



documents

Nous le portons à la connaissance de nos lecteurs, d'autant plus que l'itinéraire est accompagné de dessins évocateurs de la prison de la Santé (en haut à droite), du camp de Jouy (presque en haut, à gauche), le camp d'Avord (au milieu, à droite) et du camp de Gurs (en bas, à droite). Pour Gurs, noter le « château d'eau » sud du camp, derrière les baraques, composé en fait de deux grands réservoirs métalliques.



brèves

Le **musée mémorial de l'exil (MUME)** de la Jonquera (province de Gérone) accueille, du 22 juin au 15 septembre 2013, l'exposition « La Shoah en Europe » du Mémorial de la Shoah. Entrée libre. Abondante documentation et réflexion à caractère éthique sur la Shoah et ses conséquences.

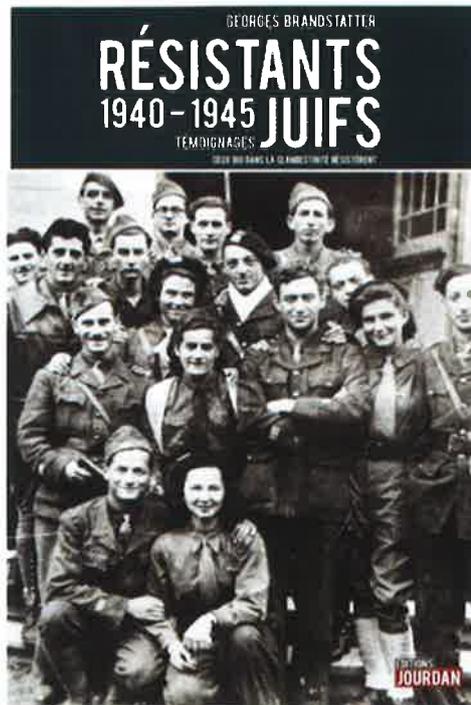
Le 14 juin, Messieurs Busmann, **consul général d'Allemagne à Bordeaux** et Weingel adjoint à l'Ambassadrice à Paris ont visité le camp en compagnie et guidés par notre président André Laufer et notre vice-président Emile Vallès. Se sont joints à eux le Maire de Gurs Monsieur Louis Costemalle ainsi que Monsieur Gaston Faurie, président de la Communauté de Communes du canton de Navarrenx.



..... bibliographie

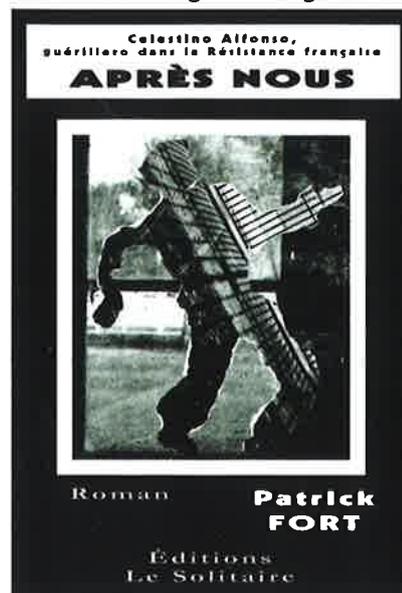
- **Georges Brandstatter. Résistants juifs. Témoignages. Ceux qui dans la clandestinité résistèrent.** Editions Jourdan.

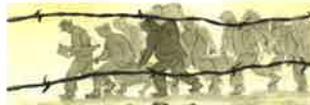
Une mise au point sur les Juifs qui se sont battus contre le nazisme, contrairement à ce que disent les idées reçues, qu'elles soient inspirées par la haine ou par la compassion. De même que les Français n'étaient ni tous des collaborateurs, ni tous des résistants, les Juifs n'ont pas tous été des victimes passives. C'est sans doute la principale leçon à retirer de ce livre.



- **Patrick Fort. Après nous. Celestino Alfonso. Guerrillero dans la Résistance française.** Roman. Edition Le Solitaire.

Deuxième roman, après *Le sang des chaînes*. Une partie de l'action se déroule au camp de Gurs, décrit avec une grande rigueur historique.





..... *courrier*

Les précisions de Hanna Meyer-Moses sur le refuge d'Aspet. Elle était l'un des 47 enfants sauvés par l'OSE

Dans le dernier bulletin (mars 2013), nous informions nos lecteurs de l'inauguration de la stèle d'Aspet (Haute-Garonne), à la mémoire des 47 enfants sauvés par l'OSE. Notre amie Hanna Meyer-Moses était l'un d'eux. Elle nous adresse les précisions suivantes.

Par le bulletin n° 130 de mars 2013 de l'Amicale du camp de Gurs, je viens d'apprendre qu'à Aspet a été inaugurée, le 11 novembre 2012, une stèle à la mémoire du sauvetage des 47 enfants de la « Maison des Pupilles de la Nation », venant du camp de Gurs en février 1941.

Comme j'étais une de ces enfants (le n° 32) ayant fait partie avec ma sœur Suzanne (le n° 33) de ce groupe, je suis fort intéressée de recevoir une photo de cette stèle et de savoir l'endroit où elle est située.

Pour vous donner des détails plus amples sur le sauvetage de notre groupe, il faut mentionner la collaboration du groupe des Quakers (siège principal de Toulouse) avec l'OSE (Œuvre de Secours aux Enfants) promettant du ravitaillement au directeur Henri Couvot pour tous les enfants de sa maison, français et réfugiés.

Il faut se rappeler les temps de la défaite et de l'occupation par les Allemands qui ont saccagé le pays !



La photo figurant sur la stèle d'Aspet : les 47 enfants sauvés et leurs accompagnateurs

Quand s'approchait l'occupation du sud de la France par les troupes allemandes, l'OSE a retiré tous les enfants juifs de la Maison des Pupilles et les a transmis dans des maisons de protection cachées, pour peu après les faire évader en Suisse et en Espagne. Ainsi ont été sauvés les 47 enfants.

Si nous étions restés à la Maison des pupilles, les Allemands faisant des rafles partout auraient pu nous prendre très facilement.



courrier

Nulle personne d'Aspet, ni le directeur Couvot, ni le maire de l'époque, n'auraient pu nous protéger.

Alors, la stèle à la mémoire de notre sauvetage conviendrait en vérité historique aux collaborateurs de l'OSE !!!

Salutations distinguées.

Hanna Meyer-Moses

La suggestion d'Hanna Meyer-Moses au sujet de l'OSE dépasse évidemment les compétences de l'Amicale, comme celle des collectivités territoriales du département des Pyrénées-Atlantiques. Nous la transmettons au Secrétariat aux Anciens combattants, en précisant que nous nous associons au vœu de notre amie et grand témoin de cette histoire.

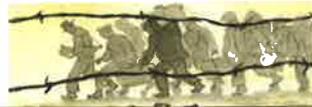
histoire de Gurs

Paco Serrano Gil, interné au camp de Gurs, figure sur la célèbre photo de Franck Cappa

Cette photo, que nous reproduisons partiellement ici, est bien connue de tous ceux qui s'intéressent aux Républicains espagnols. Elle a été prise par Robert Capa au camp d'Argelès, en février 1939. Elle a fait le tour du monde et l'historienne Geneviève Dreyfus-Armand l'a choisie pour figurer sur la couverture de son ouvrage sur *l'Exil des Républicains espagnols*. Elle est un des symboles les plus forts de la *Retirada*.



Emile Vallès, vice-président de l'Amicale, nous communique à son sujet une information intéressante. Il a rencontré Rosa Amelo, le 13 mars dernier, à l'occasion de la réception à la mairie d'Oloron, le 13 mai dernier, d'un groupe de 56 personnes venant de Pampelune (Navarre). Rosa Amelo, née en 1926 à Barcelone, réfugiée en



..... histoire de Gurs

Normandie en 1939, fut mariée à 16 ans à Paco Serrano Gil. Ce dernier, combattant des brigades internationales, d'origine brésilienne, fut interné dans les camps de la *Retirada*, en particulier à Argelès et à Gurs. Il figure sur la célèbre photo de Capa, derrière le garde mobile français : c'est le troisième à partir de la droite, en casquette, regardant l'objectif.

Quelques semaines après, il était interné au camp de Gurs...

Un détail, dira-t-on, dans cet océan de détresse que fut la guerre civile espagnole. Certes. Mais un détail au détour duquel on retrouve, une fois de plus, le camp de Gurs, carrefour d'innombrables destinées, en provenance du monde entier.

..... témoignage

Enrique Juan Jarero Alonso, mon père, interné à Gurs pendant l'été 1939

Luis Jarero nous a fait parvenir ce témoignage sur son père, interné au camp de Gurs de mai à août 1939.

Luis avait rencontré Claude Laharie, le 22 mars dernier, à l'occasion d'une conférence donnée à la Maison carrée de Nay. Luis avait pris la parole pour évoquer la mémoire de son père et avait montré à l'assistance la petite photo que nous reproduisons ici. A l'issue de la soirée, il avait accepté d'écrire un bref texte sur l'histoire de son père et de nous adresser la photo.

Nous publions donc l'ensemble de ces documents : d'une part, la courte biographie d'Enrique et, d'autre part, la photo. Enrique est debout, le deuxième à partir de la gauche. Malheureusement, aucun des huit autres personnages de la photo n'a pu être identifié.

Mon père, Enrique Jarero, est né au mois de juin 1917 à Mieres (Oviedo), dans les Asturies.

Au début de la guerre, il faisait partie des forces républicaines et il a combattu sur le front asturien. Mais lorsqu'il est devenu évident que les nationalistes étaient sur le point de gagner, son frère aîné lui a conseillé de s'enfuir, ce qu'il a fait en prenant un bateau à destination de La Rochelle, en France.

Depuis La Rochelle, il est rentré en Espagne, sans doute par la Catalogne, et il est devenu *teniente* (lieutenant) dans l'armée de l'Ebre – *El Ejercito del Ebro*.

Une fois blessé, il est allé à Barcelone pour des soins médicaux et il s'est rétabli. Pendant cette période, il a fait la connaissance de Dermot O'Donovan qui, je crois, travaillait pour la Ligue des Nations, à Paris.

A la fin de la guerre civile, mon père s'est enfui d'Espagne, encore une fois, et il est passé en France. On l'a interné d'abord à Saint-Cyprien et ensuite à Argelès-sur-Mer où, d'après ce qu'il m'a raconté, les conditions de vie étaient épouvantables. Finalement, on l'a fait transférer à Gurs, probablement au mois de mai, étant donné que nous avons trouvé son certificat de vaccination daté du 29 mai et du 10 juin 1939.

Enrique m'a parlé très peu de Gurs mais, en 1962, pendant des vacances à Bordeaux, nous avons visité le site. Il n'y avait presque rien à voir. Mais mon père nous a raconté que, depuis le périmètre du camp, les internés ont pu regarder passer le Tour de France.

Pendant qu'il se trouvait à Gurs, Enrique a rencontré un représentant de la Ligue des Nations et il lui a demandé s'il connaissait Dermot. La réponse était bien oui. Mon père a donc écrit une lettre à Dermot qu'il a confiée au représentant.

témoignage

Dermot, qui est resté ami fidèle de la famille, a répondu à mon père en lui disant qu'une deuxième guerre mondiale était imminente et qu'il essaierait de faire libérer Enrique du camp. Il lui a envoyé également un colis de vivres.

Dermot a obtenu un laissez-passer pour Enrique. Ceci a été fait le 1er août 1939 par ordre du sous-préfet d'Oloron. Le 18 août 1939, le vice-consul à Marseille lui a fourni un visa de 12 mois de durée, pour le Royaume-Uni.

Mon père a voyagé le long de la France avant de prendre un paquebot à destination de Newhaven, où il est arrivé le 27 août 1939.

Il a bien appris l'anglais et il est devenu assistant-professeur à la faculté de l'université de Birmingham. Il travaillait également en tant qu'interprète et traducteur.

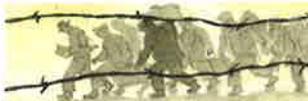
Il s'est marié avec ma mère, Mercedes (Merche) Aramburu, en 1943. Elle avait été évacuée de Bilbao en mai 1937. Elle faisait partie de *los niños vascos*.

Ils sont tous les deux restés en Angleterre jusqu'à leur mort, Enrique, à l'âge de 89 ans, en juin 2007, et Merche à l'âge de 88 ans, en juin 2011.

Luis Jarero



Enrique Juan Jarero (debout, deuxième à partir de la gauche) au camp de Gurs, en compagnie de huit autres internés (été 1939)



Cérémonies à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'Etat français et d'hommage aux « Justes » de France

Cérémonie à PAU

Dimanche 21 juillet 2013

(Voir horaires presse locale ou site de l'Amicale www.campgurs.com)

Cérémonie à GURS

Dimanche 21 juillet 2013

Cérémonies BUZY et BUZIET : Samedi 20 juillet 2013

Appel de cotisation pour l'année 2013, montant : 20 Euros

A nos adhérents

Joindre le présent bulletin
d'adhésion à votre chèque,
libellé à l'ordre de :

Amicale du Camp de Gurs et
les adresser à :

M. J.-C. ETCHEPARE

33 Boulevard des Couettes
64000 PAU.

Merci de votre soutien et
votre fidélité.

édité par l'Amicale du Camp
de Gurs

Directeur de la publication :
André Laufer

Comité de rédaction :

Antoine Gil, Claude Laharie,
André Laufer

Maquette, Infographie,
Photogravure, Impression :

IPADOUR, Pau

Commission paritaire :

1115 A 07572

N° Siret : 448 775 213

ISSN : 0249 9266

Dépôt légal : à parution

Adhésion : 16 Euros, déductible des revenus

Abonnement au bulletin : 4 Euros

Si vous êtes un nouveau membre, cochez ici

NOM :

Prénom :

Adresse :

.....

.....

Merci le bureau de l'Amicale

A nos amis de l'étranger

Vous êtes nombreux à nous envoyer des chèques libellés en E ou en devises et tirés sur des banques hors de France. Or les frais d'encaissement s'élèvent à 20% du montant que vous nous adressez, ce qui réduit d'autant nos ressources. C'est pourquoi nous vous demandons pour l'avenir un petit effort supplémentaire : nous adresser des virements et prendre à votre charge les frais.

Voici notre identification internationale (IBAN) : **BPSO PAU**

| Code | Banque | Code Guichet | N° de compte | Clé |
|--------------|--------------|--------------------|--------------|-----------|
| 10907 | 00030 | 03019447588 | | 93 |

International Bank Account Number